

First circular

31 March 2017

**1ST INTERNATIONAL CONFERENCE OF
THE SLOVENE ASSOCIATION OF LSP TEACHERS**



**Rimske Terme Thermal Resort Slovenia
18-20 May 2017**

**Languages for Specific Purposes:
Opportunities and Challenges of Teaching and Research**

Website: www.sdutsj.edus.si/conference2017.html

Facebook: <https://www.facebook.com/sdutsj>

Twitter: <https://twitter.com/sdutsj>

Dear conference participants,

Please find below a preliminary conference programme. All authors are asked to **check their data**. The organisers reserve the right to make changes to the programme if necessary.

Each presentation is scheduled to last **20 minutes** (15 minutes for the presentation and 5 minutes for discussion). The timings will be followed strictly to allow participants to change between sessions. As we wish presentations to run smoothly, speakers are asked to **upload their presentations** the latest **before the first presentation** in their conference session. All conference rooms are equipped with projectors and computers with access to sound and the Internet.

On Thursday 18 May, 2017, after the last session, an hourly session will be dedicated to an **exhibition of coursebooks and dictionaries** of the conference participants. Please remember to bring a copy with you. At the same time a **'conferences corner'** will take place. If you would like to disseminate any information on upcoming conferences, you are invited to bring promotional material with you (e.g., flyers).

On Friday 19 May, 2017, starting at 8 p.m., we invite you to attend the **conference dinner** in the beautiful surroundings of the Rimske Terme Thermal Resort. If you are staying at the hotel and have booked full board or half board which includes dinner, the difference in price between the standard dinner and the conference dinner will be covered by our Association. Otherwise, an extra fee of € 10 needs to be paid at the hotel reception desk. Please, sign up here for the conference dinner <https://www.1ka.si/a/123114> no later than 3 May, 2017.

On Saturday 20 May, 2017, you may want to join us on a **trip** to [Ljubljana](#) and the [Žalec Beer Fountain](#). The trip is organized in cooperation with the Rimske Terme Thermal Resort. We will leave the hotel soon after lunch and return to the hotel in the evening. The fee for the transport of € 35 needs to be paid at the hotel reception desk. The cost of tourist guiding in Ljubljana depends on the number of participants. Please, sign up here <https://www.1ka.si/a/123114> for the Saturday trip no later than 3 May 2017.

You can follow the conference news by becoming our [Facebook](#) friends or following us on [Twitter](#).

We would also like to remind you that you can **arrange** your **accommodation** at the Rimske Terme Thermal Resort via booking@rimske-terme.si directly.

The hotel will need the following data in advance for participants that require a **visa**: name and surname (as stated in the passport), date of birth, passport number and passport validity. Please send these directly to: booking@rimske-terme.si.

If you have any questions, contact us at sdutsj.conference@sdutsj.edus.si.

We look forward to seeing you!

Violeta Jurkovič
Head of the Programme Committee

Preliminary Conference Programme

1ST INTERNATIONAL CONFERENCE OF THE SLOVENE ASSOCIATION OF LSP TEACHERS

Thursday, 18 May 2017

12.00 – 13.30	Registration
13.30 – 14.00	Opening of the conference
14.00 – 15.00	Paolo Balboni: LSP, Microlanguage, CLIL. Three different notions, three different ways, one single objective: the learner's scientific and social needs

15.10 – 16.30 Conference sessions A, B, C		
A Chair:	B Chair:	C Chair:
15.10 – 15.30		
Marina Tzoannopoulou: CLIL in higher education: Integrating content and language in ESP courses	Spomenka Bogdanić, Vedrana Vojković Estatiev: Instructor as facilitator: Developing learner autonomy in students of communication studies	Mojca Kompara: La preparazione del glossario terminologico di economia nella piattaforma Termania
15.30 – 15.50		
Danijela Đorović, Katarina Zavišin: Integrazione degli aspetti didattici relativi ai linguaggi specialistici e al metodo CLIL nell'ambito dell'istruzione terziaria	Ljiljana Knežević: The use of language: learning strategies by maths and computer science students	Anna Shirokikh: Comparative analysis of English-Russian terminology of finance and its application in the English language classroom
15.50 – 16.10		
Danijela Manić, Julijana Vučo: CLIL in secondary vocational schools seen through students' perspectives – action research overview	Dubravka Papa, Mirna Hocenski-Dreiseidl: Die Hörverstehensstrategien im Deutschen und Englischen als berufsbegleitende Fremdsprachen	Jamie Rinder: Engaging global engineers with topic-specific vocabulary
16.10 – 16.30		
Yiyi López Gándara, Macarena Navarro Pablo: A Genre-Based Approach to English for Primary Teachers	Mirna Vidaković: Business English courses and teachers – the perspective of students from Serbia	Nataša Gajšt: Using mother tongue in teaching and learning specialized terminology – a case of business English courses

16.30 – 17.00 Coffee break

17.00 – 18.20 Conference sessions A, B, C		
A Chair:	B Chair:	C Chair:
17.00 – 17.20		
Borislav Marušić, Antun Cosić: Gebrauch von Zitaten im Wirtschaftsdeutschunterricht	Jelena Jerković, Dragana Vuković Vojnović, Vesna Bulatović: ESP students' perception of their needs at tertiary level	Agnieszka Dzięcioł-Pędich: Documents and teachers in designing ESP courses in Poland
17.20 – 17.40		
Susan Katona: „Visit my channel!“ ESP listening material for Finance and Accountancy students	Joanna Kic-Drgas: Braucht man Soft Skills im Fachsprachenunterricht?	Tina Miholjančan, Dubravka Pleše, Azra Plićanić Mesić: Rethinking the roles of the LSP practitioner with regard to internationalization of higher education
17.40 – 18.00		
Dubravka Celinšek, Moira Kostić-Bobanović: Teamwork and problem-solving in an ESP classroom	Karmelka Barić: Emotionen ansprechende Blended-Learning-Angebote im SDU und ihre Auswirkung auf die Motivation der Studierenden	Jana Kegalj, Anita Kuduz Jokić: How to make teaching technical English (more) interesting?
18.00 – 18.20		
Saša Podgoršek, Peter Paschke: Entwicklung der fachbezogenen Lesekompetenz für Studierende geisteswissenschaftlicher Fächer	Priscilla Pang: Interactions in professional kitchens: English for specific purposes, only!	Florina Codreanu: Developing technical English skills through arts-based projects
18.30 – 19.30 Participants' coursebooks exhibition & conferences' corner.		

Friday, 19 May 2017

8.00 – 9.00	Registration
9.00 – 10.00	Claus Gnutzmann: "Publish in English or Perish in German?" Crossing languages and disciplines in scientific writing

10.10 – 11.10 Conference sessions A, B, C		
A Chair:	B Chair:	C Chair:
10.10 – 10.30		
Šarolta Godnič Vičić: Research highlights vs. research article abstracts	Sofija Mičić Kandijaš, Stevan Mijomanović: English in medical sciences in Serbian PhD setting	Barbara Majcenovič Kline: Translation of gender related terms in the light of intercultural awareness
10.30 – 10.50		
Ivana Mirović, Ljiljana Knezević: Writing research articles in English: Perception and practice of Serbian writers	Aurora Pascan: English for future medical researchers	Sandro Paolucci: Il linguaggio giuridico italiano e il linguaggio giuridico sloveno. Alcune affinità e differenze
10.50 – 11.10		
Mirna Varga: Hedging potential of extraposed that-clauses and complement da-clauses in English and Croatian academic writing	Lamia Boukhannouche: L'enseignement du français sur objectif universitaire: pour une approche méthodologique efficace	Katia Peruzzo: From LSP trainers to trainees and back: developing terminology resources for future legal practitioners

11.10 – 11.40	Coffee break
----------------------	---------------------

11.40 – 13.00 Conference sessions A, B, C		
A Chair:	B Chair:	C Chair:
11.40 – 12.00		
Polona Vičić, Klementina Jurančić Petek: A generic and disciplinary view of modal verb use in academic discourse	Catherine Richards: Poster presentations: an effective way to assess scientific and medical English?	Darija Omrčen, Vesna Cigan: Vocabulary development in an LSP curriculum: Names of graphical representations in English, German and Croatian
12.00 – 12.20		
Agnes Pisanski Peterlin, Nataša Hirci: The opportunities and challenges of using online learning tools in LSP teaching: Digital collaboration in the development of academic writing skills	Stefania Maci: Evidentiality in medical posters: implications for medical teaching	Mari Carmen Campoy-Cubillo: Evaluative language in video games: an LSP lexicographic approach
12.20 – 12.40		
Vicent Beltran-Palanques: Multimodal pragmatics in conversation: Insights into interlanguage pragmatic performance in the specific context of English for Video Games	Martina Klanjčić, Sanda Marjanović: Methodological approaches to teaching LSP at the University of Applied Health Sciences in Zagreb	Karin Martens: The relationships among vocabulary depth, vocabulary breadth and reading comprehension and their predictors for academic success at university level
12.40 – 13.00		
Éva Harnos Jakusné: The use of frame theories in the analysis of professional discourse	Franceline Daher: Enseignement du texte littéraire suivant une démarche FOU: Application en contexte universitaire libanais	Lionel Wee: Identity in LSP: Constructing Initiative

13.00 – 14.00 Lunch break

14.00 – 15.00 **Maggie Charles:**
Teaching LSP with corpora: Opportunities and challenges

15.10 – 16.30 Conference sessions A, B, C		
A Chair:	B Chair:	C Chair:
15.10 – 15.30		
Patrizia Anesa, Ismael Arinas Pellón: The semantics of patents: A corpus approach	Katalin Fogarasi, Philipp Schneider, Alexandra Csongor: Can ICD Codes serve as diagnoses of injuries? Terminological analysis of the English-German-Hungarian ICD-10 diagnosis codes	Elisabet Arnó-Macià, Bruce Maylath, Marina Tzoannopoulou, Sonia Vandepitte: The Trans-Atlantic and Pacific Project (TAPP): contributions to LSP teaching
15.30 – 15.50		
Jelena Anđelković, Marija Novaković, Gordana Jakić: Using parallel corpora for designing ESP teaching materials in higher education	Anna Grosheva: Polysemy and homonymy in terminological dictionaries	Giuseppe Palumbo, Ann Hill Duin: Developing complementary LSP competences through trans-Atlantic online collaborative projects
15.50 – 16.10		
Neva Čebbron: Hybrid approaches to teaching translation of business texts	Leontina Kerničan, Marija Đorđević, Zorica Antić: The survey research on terminology used by the pharmacists at the faculties of pharmacy in Serbia	Vinko Kovačić, Ivica Peša Matracki: Sulle costruzioni infinite nel linguaggio giuridico-amministrativo
16.10 – 16.30		
Jacqueline Oven: FLE et marché du travail	Anișoara Pop: Digital "storytelling" for medical and tourism English	Ljubica Kordić: Needs of Croatian Lawyers and Law Students in Legal English

16.30 – 17.00**Coffee break****17.00 – 18.20****Conference sessions A, B, C**

A Chair:	B Chair:	C Chair:
17.00 – 17.20		
Tamara Mikolič Južnič: A typology of terminological mistakes of translation students in technical translations	Renata Halasz, Katalin Fogarasi-Nuber: Die Textsorte der Krankengeschichte als schriftliche Widerspiegelung der Anamneseerhebung	Tal Levy, Karen Eini: I hear you – no business student left behind
17.00 – 17.20		
Melita Koletnik: Translation and translanguaging as new language pedagogies	Anikó Hambuch, Anita Sárkány Lőrinc, Rita Kránicz: Veränderung der Kommunikationsmodelle im Gesundheitswesen und ihre Widerspiegelung in den Interaktionen mit den Klienten	Vesna Bulatović, Andrijana Berić: The impact of the class size on types of assessment in higher education
17.00 – 17.20		
Martina Zajc: Towards writer responsibility in translated research grant proposals: quantitative indicators of nominal style	Andrea Zrínyi: Interaktionen in der zahnmedizinischen Kommunikation	Marija Stanković, Nikola Tatar: E-testing versus paper testing in EFL in higher education: A comparative analysis of student performance with reference to anticipated stress level
17.00 – 17.20		
Helena Kuster: Syntaktische Charakteristika von Fachtexten hohen Spezialisierungsgrades im deutschen und slowenischen Sprach- und Kulturraum - aus der translationswissenschaftlichen Perspektive	Alexandra Csongor, Anikó Hambuch, Csilla Krisár, Tímea Németh: The role of the language of instruction in studying Hungarian for medical purposes	Tamara Sladoljev-Agejev, Višnja Kabalin-Borenić: Assessing summaries in LSP courses: making sense of the correct and incoherent, the complete and incorrect, the coherent and irrelevant (to name but a few possible combinations)

20.00**Conference dinner**

Saturday, 20 May 2017

8.00 – 9.00	Registracija
9.00 – 10.00	Simon Borg: 10 tips for doing action research

10.10 – 11.10 Conference sessions A, B, C		
A Chair:	B Chair:	C Chair:
10.10 – 10.30		
Darja Mertelj: Foreign language teachers' language as a language for specific purposes – are teachers aware of it?	Katja Krobe, Karmen Erjavec: Quality of English language on Slovene hospitals' websites	Johann Georg Lughofer: "Deutsch für Wirtschaft und Beruf" an der universitären Germanistik
10.30 – 10.50		
Sandra Mardešič: Terminologia glottodidattica – una sfida interculturale	Tereza Ševčíková, Natália Gachallová: Authentic diagnoses – challenge for teachers, benefits for students	Silvia Serena, Karmelka Barić: Rahmencurricula als Grundlage für einen studienbegleitenden berufsorientierenden Fremdsprachenunterricht
10.50 – 11.10		
Ninočka Truck-Biljan: Unterrichtssprache als Fachsprache für künftige Fremdsprachenlehrkräfte	Barbara Luštek Preskar, Marjeta Vrbinc: Patient information leaflets as genre in English and Slovenian – contrastive analysis	Jasmina Đorđević, Savka Blagojević: Tailor-made ESP courses in the classroom: Objectives and outcomes
11.10 – 11.30		
Galina Gumovskaya: Language personality of English teacher	Mojca Jarc: Genre mapping in the field of international relations: Multilingual perspective	Dubravka Pleše, Dragana Gak: Material designing for ESP courses – a teachers' perspective

11.30 – 12.00 Coffee break

12.00 – 13.20 Conference sessions A, B, C		
A Chair:	B Chair:	C Chair:
12.00 – 12.20		
Stéphane Ahmad Hafez, Zeineb Ghedhahem: Méthodes de français sur objectif universitaire (FOU): faisabilité? efficacité? adaptabilité? Compte-rendu d'une expérimentation dans deux contextes universitaires francophones	Rachel Lindner: A micro-skills approach to fostering the (inter-)cultural speaker in the LSP classroom	Magdalena Sowa, Tatiana Musinova, Greta Komur-Thilloy: Class of language for specific purposes: From linguistic aspects to pedagogical development. example of vocationally-oriented French language
12.20 – 12.40		
Vesna Lazović: Advertisements as authentic materials in Business English class	Adelija Čulić-Viskota: Gender empowerment through language: a mission for an ESP lecturer	Silvia Serena: Un quarto di secolo di curricoli-quadro in dieci Paesi: l'insegnamento transfacoltà del tedesco e delle lingue straniere tra passato e futuro
12.40 – 13.00		
Nives Lenassi: Recent trends in task typology for Italian business correspondence	Dorsaf Ben Malek: Enhancing business students' intercultural communicative competence through multicultural literature	Marie-Christine Deyrich, Norah Leroy: Langue de spécialité et formation des enseignants: stratégies, enjeux et défis
13.00 – 13.20		
Marija Stojković: A contrastive coursebook analysis in university level ESP courses: A case study	Andreja Kovačić: Collaborative writing in a Business English classroom: Implementation and students' views	Melina Nikolić: Double Trouble – Teaching English for 'Double Specific Purposes'

13.20 – 13.30 Closing of the conference